

liçençia de los dichos nuestros ma[ridos que presentes] son otorgandolo, seyendo çertificadas por el notario yuso escripto de todo nuestro drecho, [re]nunçiamos quanto por escripto a toda dote, arras e exposaliçion e hermandat e otros drechos qualesquier que nos ayamos sobre los bienes de los dichos nuestros maridos, e aquella ley del sabio Veleano ques en ayuda e favor de los drechos de las mugeres, e a benefiçion de restituçion de ignorançia, et a todo otro fuero, drecho, ley, razon, costituçion e costunbre contra esto viniente e a nos ayudante en algunt tienpo en todo o en parte.

Fecha la carta en la muy noble çibdat de Murçia, seys dias de jullio, anno del naçimiento del Nuestro Salvador Ihesu Christo de mill e quatroçientos e honze annos.

De que fueron presentes testigos a todo lo que sobredicho es llamados e rogados Anton Pedros e Gil Lopez e Johan Martinez, vezinos de la muy noble çibdat de Murçia.

Yo Johan de Alcoçer, notario publico de la muy noble çibdat de Murçia, que esta dicha carta de vendita e de pago fiz e escreui et a todo lo que sobredicho es en vno con los dichos tesstigos presente fuy, et yo çerrela. Et en tesstimonio de verdat fiz aqui esste mi acostunbrado sig (*signo*) no.

45

1414-mayo-24, Murcia. Venta otorgada por Diego Pérez Fuster y Francisca Fernández, su mujer, a favor de Juan Sanchez de Ayala e Inés García de Laza, de un huerto cercado en la Arrixaca. MBAM, Perg. orig. nº 31 (445 x 320 mm).

Ihesus Christus. Sepan quantos esta carta vieren commo yo Diego Perez Fuster e yo Françisca Ferrandez su muger, vezinos de la noble çibdat de Murçia, con liçençia e otorgamiento del dicho Diego Perez Fuster mi marido, que esta presente e consiente en ello para otorgar e fazer e conplir todo lo que en esta carta de vendita sera e es contenido, e amos a dos en vno acordadamente syn fuerça e syn premia e enduzimiento alguno, de nuestras e puras voluntades, de presente e para siempre, otorgamos e conosçemos e de presente libramos por esta presente carta de vendita que vendemos a vos, el onrrado Johan Sanchez de Ayala, vasallo del rey, et a uos donna Ynes García de Laza su muger, vezinos otrosi de la dicha çibdat que estades presentes, para vosotros mesmos e para los vuestros herederos e descendentes para siempre jamas, que entre biuos e muertos non pueda ser reuocada, vn huerto real çercado de tapias plantado de arboles e con vna torre de ladrillo e palomar que esta dentro en el dicho real, con vna açequia



de agua regadera que entra dentro en el dicho real que toma agua de la açequia mayor que llaman de Aljuffia, que pasa cabo el dicho real, que es en el Arrixaca de la dicha çibdat açerca de Santa Clara, que nosotros tenemos, que ha por linderos de la vna parte la dicha açequia de Aljufia e el callejon publico que esta a la puerta del dicho real e con el real de herederos de Diego Oller, e de la otra parte con el real de Iohan de Cartagena, clerigo de missa, franco libre e quito.

El qual dicho real segunt dicho es de la manera susodicha, vos vendemos con todas sus entradas e con todas sus salidas e todos sus derechos, segunt que mejor e mas conplidamente le pertenesçe et pertenesçer le deue de fecho e de derecho e de vso e de costunbre, por presçio e quantya de quinze mill marauedis de la moneda vsual del rey nuestro sennor que dos blancas fazen vn marauedi. De los quales dichos marauedis nos otorgamos por enteros e por bien pagados, e los nos resçebimos de vosotros e pasaron al nuestro poder bien e conplidamente, syn escatima alguna e syn todo entredicho, en presençia del escriuano de la firma desta carta e testigos yuso escriptos.

Et en razon de la paga renunçiamos e partymos de nos e de nuestra ayuda e defension las dos leys del derecho, la vna que diz quel escriuano e testigos de la carta deuen ver fazer la paga en dineros contados e en otras cosas semejantes que lo valan, e la otra ley en que diz que fasta dos annos es tenuto de prouar la paga aquel que la faze. El qual dicho real e huerto e cada cosa del vos vendemos por los dichos quinze mill marauedis de la dicha moneda, para que de aqui adelante sea vuestro e de vuestros herederos presentes e esdeuenidores, para que lo podades vender e enpennar, dar, trocar e camiar e enagenar e fazer del e en el e en parte del asi commo de cosa vuestra mesma, conprada e bien pagada por vuestros dineros, et asi commo sennores actores poderosos pueden e deuen fazer de lo suyo propiamente syn embargo e contradizion alguna.

Et en razon de la dicha vendida que vos nosotros asi fazemos del dicho huerto real por los dichos marauedis que nos de uos resçibimos por el dicho real, que es su justo e general presçio derecho, que a tanto vale a esta sazón de agora que vos lo nos vendemos e non vale mas. Et si por aventura mas vale o mas valiere de la demasia, vos fazemos dello pura e propia desenbargada graçia donaçion e non reuocable, que es dicho entre biuos, por muchas buenas obras que nos de uosotros resçebimos e entendemos resçevir cabo adelante.

Et otrosi renunçiamos e partymos de nos e de nuestra ayuda e defension todas aquellas leys, fueros e derechos que fablan en fauor e ayuda e acorro de aquellos que son engannados en la meytad del dicho presçio entero, bien asi atan conplidamente commo si las dichas leys e de cada vna dellas claramente fuesen espeçificadas e declaradas et por nosotros renunçiadas.

Et otrosi renunçiamos e partymos de nos e de nuestra ayuda en razon de la donaçion que uos asi fazemos de la demasia sy la y ay o ouiere, toda exsebçion e desagradeçimiento e todas las otras leys, derechos, casos e razones e defensiones e exsepciones por onde se nota que las tales donaçiones podian ser reuocadas e contradichas en qualquier manera e por qualquier razon, bien asi commo si por



nos en espeçial declaradamente aqui fuesen contra[ria]das e renunciadas. E renunçiamos a enganno del duplo, e aquella ley o fuero que ayuda a los engannados de la meytad del justo presçio, e a benefiçio de restytuçion yn intergum, et a la ley que dize que general renunçiaçion non vala. Et en caso que nos o otri por nos queramos e quieran reuocar esta donaçion, queremos e otorgamos que nos non vala en juyzio nin fuera del, sobre ello nin sobre parte dello.

Otrosi renunçiamos e partymos de nos e de nuestra ayuda e defension toda ley e todo fuero e todo derecho e ordenamiento, asi canonico commo çeuil, general e espeçial, publico o priuado, escripto o por escriuir, ordenado o por ordenar, e toda carta de merçed e priuilegio de rey o de reyna o de ynfante heredero o de otro sennor poderoso qualquier que sea, ganada o por ganar, que en contrario sea o pueda ser de lo contenido en esta dicha carta o de parte dello. E queremos e otorgamos que sy nos o otro por nos lo alegaramos o alegaren que dello non nos podamos ayudar nin aprouechar en joyzio nin fuera del, que non seamos oydos sobrello nin sobre parte dello, avnque de derecho expresamente sea razon legitima, ca nosotros expresamente lo renunçiamos e partymos de nos. Et a la ley declynatoria fory de duobus rex debendy con todas sus clausulas.

Et de oy dia en adelante que esta carta es fecha e otorgada nos desapoderamos e desuestymos nossotros e nuestro [.....]nir de la tenençia e posesion e propiedat e sennorio vel casy del dicho real; lo damos e traspasamos en vosotros dichos Juan Sanchez de Ayala e de Ynes Garçia de Laza, su muger, et vos damos e otorgamos libre e llenero conplido bastante poderio para que por vosotros mesmos, syn liçençia e mandado de juez nin ofiçial, syn pena e syn calonnia alguna, podades entrar et tener e auer e vos apoderedes en la dicha tenençia e posesion vel casy del dicho real, asi commo sy de uuestra mano propia de pyes vos pasiesemos en tenençia real corporal paçefica posesion vel casy del. Et damos vos todos sus derechos e lugares e voces, razones, açiones, demandas reales, personales, vtiles, mixtas e directas que nos auemos e nos pertenesçen. Et somos fiadores de quienquier o qualesquier persona o personas a fuero de Murçia que agora o en qualquier tienpo e en qualquier [lugar] et por qualquier ra[zon, que] venga demandando o enbargando o contrallando el dicho real o parte del, que nossotros de llano en llano, syn condiçion o contradiccion alguna, que re[nunçia]mos e sanemos e tomemos la boz e octoria del pleyto o demanda o enbargo luego en punto, syn alongamiento alguno, cada que sobrello nos requirades a nos e a nuestros herederos, e a nuestras costas e misiones, e [vos se]amos leales guarentes octores defendedores que tomemos la dicha boz e guarentya, so pena que vos pechemos el dicho real con el doblo y luego en tan buen lugar o en mejor. Para lo qual expresamente obligamos a nosotros mesmos e a todos nuestros bienes muebles e rayzes auidos e por auer por doquier que los ayamos, que para ello obligamos por firme estipulaçion. Et renunçiamos que non podamos auer sobrello nin sobre parte dello plazo de terçero dia, ni ferias repentyas de pan e vino coger, nin plazo de abogado nin de fuero nin de derecho, nin traslado desta carta nin de parte della.



Et otrosi yo la dicha Françisca Ferrandez, por la liçençia por el dicho Diego Perez Fuster mi marido a my dada e otorgada, renunçio a la ley de derecho que fabla de la docte e arras e bienes parrafemales de la muger [que] non pueden ser vendydos nin enpennados. Otrosi renunçio las leyes de los sabyos enperadores Justy[niano e] Veliano que fablan en ayuda de los derechos de las mugeres, en que dize que ninguna nin alguna [muger] non se pueda obligar nin otorgar synon en aquellas cosas que son fechas a su pro e non a su dap[no, p]or quanto yo digo que esto todo sobredicho es fecho e otorgado a m[i pro e non] a mi danno. Otrosi renunçio la ley del derecho en que diz que general renunçiaçion non vala, [e r]enunçio al benefiçio de la departyda a[ççion] e a la vieja e nueva costytuçion e [.....]tola dendyuydriano, et a la ley del sabio Seneca, consult romano, e a todas las otras leys e exsebçiones que tractan den[de, seyendo dellas] çertificada por el escriuano [de la firma] desta carta, asi las renunçio.

Et yo el dicho Diego Perez otorgo e conosco que dy e do la dicha liçençia a vos la dicha Françisca Ferrandez, mi [muger, para] otorgar e renunçiar tod[o lo suso] dicho que renunçiado e otorgado e obligado auedes, e consyento en ello segund en la manera suso dicha.

Et para todo esto sobredicho asi tener, g[uardar (?)]ruar e conplir, obliga[mos a e]llo a nosotros mesmos e a todos nuestros bienes de la manera suso dicha, e renunçiamos todas las leys de exsebçiones que tractan dengannos, [e a todo] otro fuero, derecho, ley, ra[zon e costu]nbre e ordenamiento canonico o çeuil, escripto o por escreuir, publico [o priu]ado, ordenado o por ordenar, contra todo esto vyniente e a nos ayudante en algund tiempo. Et porque es[.....] çierto, otorgamos esta carta ante Johan Garçia de Guadalhajara, escriuano del rey, que la escriuiese o la mandase escriuir e la signase de su signo.

Fecha e otorgada fue es[ta dicha carta de] vendida en la noble çibdat de Murçia, veynte e quatro dias de mayo, anno del nascimiento de nuestro sennor Ihesu Christo de mill e quatroçientos e catorze annos.

Testigos que [fueron llam]ados e rogados espeçialmente para [esto Sancho Perez] de Ayala e Iohan Alvarez e Esteuan Ferrandez de Duennas, vezi[nos de Murçia].

Et yo el dicho Iohan Garçia [de Guadalhajara, escriuano del rey nuestro senor et notario publico en la su corte] et en todos los sus regnos, que al otorgamiento desta dicha [carta en vno con] los dichos testigo[s presente fuy, et por ruego del dicho Iohan Sanchez] esta carta fiz e escriui para los dichos Iohan Sanchez e donna Ynes Garçia, e tornela yo en esta publica [forma. En testimonio de verdat fiz aqui este mio acostunbrado sig] (*signo*) no atal.

